

КАВКАЗСКІЯ

ЕПАРХІАЛЬНЫЯ ВѢДОМОСТИ.

ВЫХОДЯТЪ ДВА РАЗА ВЪ МѢСЯЦЪ.

№ 20-й. 1876 (4) годъ. 16-го ОКТЯБРЯ.

ОТДѢЛЪ ОФФИЦІАЛЬНЫЙ.

Т.

РАСПОРЯЖЕНІЯ ЕПАРХІАЛЬНАГО НАЧАЛЬСТВА.

Опредѣленія на должности, перемѣщенія и увольненія.

Священникъ станицы Старотиторовской Михайль Павловъ 24-го сентября утверждень въ должности благочиннаго 19-го округа Кубанской области. —

Священникъ станицы Архонской Стефанъ Волковъ 2-го октября утверждень въ должности духовника для духовенства 5-го благочинническаго округа Терской области.

Окончившій курсъ Кавказской духовной семинаріи Левъ Ливановъ 22 сентября опредѣлень исправляющимъ должность учителя пѣнія при Моздокскомъ духовномъ училищѣ; исправ. должность учителя приготовительнаго класса сего училища Евгеній Соколовъ 14 сентября допущень къ исправленію обязанностей надзирателя за учениками училища.

Временно допущенный къ исправленію причетнической должности при церкви станицы Галашевской Николай Ищерскій 25 сентября утверждень исправ. должность псаломщика при означенной церкви; запрещенный въ священнослуженіи священникъ стан. Пензенской Иванъ Терновскій 28-го сентября опредѣлень на псаломщическую вакансію въ станицу Раевскую; исправ. должность псаломщика при Ставрополь-

ской Георгіевской, на Мамайкѣ, церкви Василій Рязановъ 28 сентября перемѣненъ на псаломщическую вакансію къ Софійской церкви города Ставрополя; бывшій причетникъ станицы Прохладной Николай Полянскій опредѣленъ снова на псаломщическую вакансію въ ту же станицу 28 сентября; исправ. должность псаломщика при Дмитріевской церкви города Екатеринодара Александръ Погуляевъ перемѣненъ на псаломщическое мѣсто къ соборной церкви гор. Екатеринодара, 4 октября; церковникъ при церкви села Кугульты Николай Семеновъ 7-го октября утверждень въ должности испр. должн. псаломщика при той же церкви.

Исправляющій должность псаломщика станицы Стародеревянковской Тимошей Елисеевъ 28 сент. уволенъ заштатъ.

Утверждены въ должности церковныхъ старостъ: казакъ Гавріиль Рыжковъ—къ церкви станицы Новомалороссійской, на 1-е трехлѣтіе, 23 сентября; мѣщанинъ Иванъ Бубленниковъ—къ Онуфріевской церкви гор. Анапы, на 1-е трехлѣтіе, 28 сентября.

II.

Журналы Моздокскаго духовно-училищнаго съѣзда.

1. О повѣркѣ полномочій депутатовъ.

1876 года августа 18 дня, съѣздъ отцовъ—депутатовъ Моздокскаго округа, въ утреннемъ своемъ засѣданіи, занимался повѣркой полномочій наличныхъ отцовъ—депутатовъ и, по повѣркѣ, оказалось, что на съѣздъ явились съ надлежащими актами лично *девять* отцовъ—депутатовъ и два кандидата по своимъ депутатахъ. Отъ девятого десятка ни отецъ депутатъ, ни кандидатъ его на съѣздъ не явились и не представили отъ себя письменныхъ отзывовъ. Объ ока-

завшемся, составивъ журналъ, опредѣлили: представить на архиепископское благоусмотрѣніе Его Преосвященства.

Резолюція Его Преосвященства: „Отъ депутатовъ, неявившихся на сѣздъ, потребовать объясненіе.“

2. *Объ ассигнованіи суммы на издержки по укрѣпленію за училищемъ дома.*

Августа 19-го дня, сѣздъ, въ утреннемъ своемъ засѣданіи, выслушавъ: 1) заявленіе священника Петра Смирнова правленію Моздокскаго духовнаго училища, отъ 3 мая 1876 года за № 140, о томъ, что вслѣдствіе прошенія его во владикавказской окружной судъ о признаніи за правленіемъ Моздокскаго духовнаго училища права собственности на занимаемый училищемъ домъ, онъ, отецъ Смирновъ, былъ вызываемъ въ этотъ судъ на 22-е апрѣля сего года для выслушанія рѣшенія по его прошенію. Сущность рѣшенія состояла въ томъ, что для того, чтобы признать за правленіемъ право собственности на занимаемый училищемъ домъ, суду необходимо убѣдиться, посредствомъ спроса оковыхъ обывателей, въ томъ, что домомъ этимъ училище владѣетъ безспорно со дня покупки его, или, по крайней мѣрѣ, въ теченіе извѣстной давности, для чего долженъ быть посланъ въ городъ Моздокъ членъ суда, если имъ, отцомъ Смирновымъ, будутъ представлены прогонныя деньги, въ размѣрѣ на 6-ть лошадей и суточные на 5 дней; затѣмъ отецъ Смирновъ проситъ правленіе училища выслать ему слѣдующую для отсылки во владикавказской окружной судъ сумму, а также пополнить его расходы по вторичной поѣздкѣ въ гор. Владикавказъ, и 2-е) постановленіе правленія Моздокскаго духовнаго училища, коимъ положено, согласно заявленію священника о. Смирнова, выдать ему изъ наличныхъ суммъ училища, изъ смѣтной 1876 года статьи расхода по дому, для представленія въ судъ, прогонныхъ денегъ отъ Владикавказа до Моздска и обратно, на 6-ть лошадей, за 87¹/₂ верстъ 26 руб. 25 коп., и суточныхъ за 5-ть дней, по 1 руб. 80 коп. въ день, 9 руб., всего же тридцать пять руб. двадцать пять коп., и затѣмъ, какъ покрытіе этого рас-

хода, такъ равнымъ образомъ и выдачу священнику Смирнову прогоновъ за вторичную его поѣздку во Владикавказъ представить на обсужденіе имѣющаго быть въ августѣ мѣсяцѣ настоящаго 1876 г. окружнаго сѣзда. Постановленіе это предварительно правленіемъ вносимо было на утвержденіе Его Преосвященства и отъ него послѣдовала резолюція таковая: „24 мая 1876 г. Исполнить.“ Постановили: деньги 35 руб. 25 коп., выданныя правленіемъ училища изъ смѣтной 1876 года статьи по дому о. Смирнову для отсылки ихъ во Владикавказъ члену окружнаго суда на проѣздъ его въ гор. Моздокъ и обратно, правленію возвратить, и слѣдующія о. Смирнову 30 руб. въ пополненіе издержекъ имъ сдѣланныхъ по вторичной его поѣздкѣ, ему, Смирнову, выдать, взявъ для сего таковыхъ въ количествѣ *шестидесяти пяти рублей и двадцати пяти коп.* изъ остаточныхъ суммъ текущаго 1876 года. Журналь сей представить на благоусмотрѣніе Его Преосвященства.

Резолюція Его Преосвященства, отъ 1 сентября: „Утверждается“.

3. *Объ увеличеніи числа полноказенныхъ и полуказенныхъ ученическихъ вакансій.*

Августа 19-го дня, сѣздъ, въ утреннемъ своемъ засѣданіи, слушалъ заявленіе правленія училища, отъ 19-го сего августа за № 327, о нуждѣ открытія въ добавленіе къ существующимъ 35 полноказеннымъ вакансіямъ еще 5, и къ существующимъ же 5 полуказеннымъ такихъ же 5 новыхъ вакансій. Убѣдившись въ дѣйствительной нуждѣ, заявленной правленіемъ, изъ имѣющихся прошеній съ свидѣтельствами о ѡбдности, сѣздъ пришелъ къ тому заключенію, что необходимо увеличеніе казенныхъ и полуказенныхъ вакансій на просимое правленіемъ число, и положилъ съ сего же 1876/7 учебнаго года открыть *пять* полноказенныхъ и *пять* полуказенныхъ вакансій; требуемая издержки на этотъ предметъ въ семь 1876 году, по содержанію собственно учениковъ 375 руб. и на содержаніе по дому 300 р., а всего 675 р., отнести на счетъ остатковъ сего года, а имѣющія быть из-

держки на тотъ же предметъ въ 1877 году, въ количествѣ 750 руб., внести въ смету на 1877 годъ и въ общую раскладку на покрытие ея.

Резолюція Его Преосвященства, отъ 1-го сентября:
„Утверждается.“

4. По вопросу о постройкѣ дома для училища.

Августа 19 дня, сѣздъ, въ утреннемъ своемъ засѣданіи, постановилъ очередной вопросъ о постройкѣ собственнаго училищнаго дома въ гор. Моздокъ на указанномъ городской думой мѣстѣ и, обсуждая его, пришелъ къ тому заключенію, что какъ этотъ капитальный вопросъ не только не разработанъ правленіемъ училища, но даже и не тронуть еще, а между тѣмъ онъ требуетъ предварительнаго многосторонняго и обстоятельнаго обсужденія и разработки, прежде нежели можно рѣшиться приступить къ осуществленію его, то и положилъ въ виду сего въ настоящій разъ ограничиться только образованіемъ комиссіи, коей поручить озаботиться войти въ ближайшее и обстоятельнѣйшее обсужденіе по сему вопросу и затѣмъ все свои соображенія и предположенія внести въ слѣдующій сѣздъ отцовъ—депутатовъ Моздокскаго училищнаго округа на его обсужденіе и рѣшеніе. Въ члены сей комиссіи сѣздъ избираетъ: 1-го протоіерея Θεодора Орлова, 2-го священника Варооломея Синанова и 3-го священника Петра Христорождественскаго.

Резолюція Его Преосвященства, отъ 1-го сентября:
„Утверждается.“

5. О выдачѣ бывшему эконому Краснопѣвцеву денегъ въ возвратъ истраченныхъ имъ на отопленіе своей квартиры.

Августа 19 дня, сѣздъ, въ вечернемъ засѣданіи, занимался рѣшеніемъ вопроса изложеннаго въ № 15 „Епархіальныхъ Вѣдомостей за 1876 годъ, объ удовлетвореніи бывшаго эконома, учителя Краснопѣвцева, дровами, которыми онъ

непользовался въ продолженіе шести мѣсяцевъ, нанимая вольную квартиру, по обстоятельствамъ, отъ него независимымъ.

Принимая во вниманіе постановленіе сѣзда, по журналу № 9, отъ 21 августа прошлаго 1875 года, въ которомъ изложено, что эконому училища положена (кромѣ жалованья) „квартира натурою съ казеннымъ отопленіемъ,“ настоящій сѣздъ находитъ вполне справедливымъ удовлетворить бывшаго эконома Краснолѣвцева полугодовымъ дровянымъ продовольствіемъ въ размѣрѣ полтора сажня, полагая по восемнадцати руб. за сажень, на сумму 28 руб. Вслѣдствіе чего сѣздъ уполномочиваетъ правленіе Моздокскаго духовнаго училища выдать ему деньги по существующей въ настоящее время цѣнѣ на дрова изъ образовавшагося остатка отъ ассигнованныхъ на дрова денегъ настоящаго года.

Резолюція Его Преосвященства, отъ 1-го сентября: „Утверждается.“

6. *О сметѣ на содержаніе училища въ 1877 году и дополнительной на 1876 годъ.*

20-го августа, въ утреннемъ засѣданіи, сѣздъ занимался разсмотрѣніемъ составленныхъ правленіемъ Моздокскаго духовнаго училища сметъ: а) на 1877 и дополнительной на 1876 годы и, по внимательномъ разсмотрѣніи той и другой, нашелъ, что сметы эти составлены примѣнительно къ дѣйствительнымъ нуждамъ училища; цѣны на всѣ вещи и продукты поставлены умѣренныя; нужды училища всѣ предусмотрѣны, излишнихъ назначеній нѣтъ; поэтому положилъ: а) сметы на 1877 и дополнительную на 1876 годы признать составленными правильно; б) внесенный въ смету доходовъ на 1877 г. остатокъ 1039 руб. 87¹/₂ коп., нынѣ получившій другое назначеніе въ силу журнальныхъ настоящаго сѣзда постановленій за № № 2, 3, 6 и 7, изъ сметы исключить, и в) въ смету расходовъ на 1877 г., въ силу журналовъ за № № 3 и 6, по § 2-му, внести 750 руб. и по § 3-му—293 руб. 44¹/₂ коп. Сообразно съ сметными исчислениями, сумму въ 10794 р. 68 коп., сѣздъ разложилъ по благотворительнымъ округамъ. Всей суммы, подлежащей % окладу за 1875 годъ, поступило 39132 р. 8 к. Пола-

гяя 27¹/₂% съ долями съ 1 рубля, съвздъ едѣлалъ раскладку въ слѣдующемъ видѣ по благочиніямъ: съ 1-го благочинническаго округа взимать сумму 2500 р. 20 коп.; 2-го благоч. округа 515 р. 20 коп.; 3-го благоч. округа 2537 р. 93 коп.; 4-го благоч. округа 1223 руб. 10 коп.; 5-го благоч. округа 368 руб.; 6-го благоч. округа 836 р. 37¹/₂ коп.; 7-го благоч. округа 1164 р. 74 коп., и 8-го благоч. округа 1649 руб. 13¹/₂ коп., итого со всѣхъ благочинническихъ округовъ 10794 р. 68 коп.

На подлинномъ журналѣ резолюція отъ 1-го сентября таковая: „Утверждается. Консисторія едѣлаеть распоряженіе о доставленіи правленію Моздокскаго духовнаго училища опредѣленной съвздомъ суммы отъ благочиній Моздокскаго училищнаго округа.“

III.

ИЗВѢСТІЯ.

Пожертвованія въ пользу православныхъ славянъ.

Въ редакцію „Кавказскихъ Епархіальныхъ Вѣдомостей“ поступили и отосланы въ Славянской Влаготворительный Комитетъ слѣдующія пожертвованія въ пользу православныхъ славянъ Балканскаго полуострова: 1) отъ Преосвященнѣйшаго Германа, Епископа Кавказскаго и Екатеринодарскаго, въ пользу разоренныхъ болгарскихъ семействъ (въ третій разъ) 50 руб.; 2) ежемѣсячный взносъ (за сентябрь) отъ служащихъ при Ставропольскомъ духовномъ училищѣ: смотрителя училища Г. Михайловскаго 2 руб., помощника смотрителя А. Сердобова 1 р., учителя Н. Модестова 1 р., учителя В. Демидова 50 коп. и Н. Парадіева 50 коп.; 3) отъ монашествующихъ Екатеринолебяжской пустыни 42 р. 30 к.; въ томъ числѣ: отъ неизвѣстнаго 5 р., кавначя, іеромонаха Наанаила 3 р., іеродіакона Александра 1 р., іеродіакона Макарія 2 руб., послушника Данила

Бѣлаго 50 коп., послушника Аѳ. Кулешина 50 к., монаха Инноцентія 1 р., священ. М. Маджарскаго 1 р., послушника Ив. Корченко 50 к., послушн. Нив. Горлинецкаго 1 р., іеродіакона Кирилла 1 р., іерод. Маркелла 1 р., послушн. Вас. Радченко 1 р., послушн. Елифанія Рѣшетникова 25 к., священ. Вас. Литвиненко 1 р., монаха Прокопія 1 р., монаха Николая 3 р., іеромонаха Инноцентія 4 р., послушн. Евменія Ланы 25 к., послушн. Сергія Майба 1 р., послушника Трофима Москалева 1 р., крестьянина Карпа Малевина 30 к., послушн. Ив. Иванова 2 руб.; 4) отъ жителей станицы Ильинской, чрезъ священника Михаила Скворцова, 18 руб.; 5) отъ жителей села Козьминскаго, чрезъ священника Павла Лебедева, 59 р.; 6) отъ церковнаго причта и прихожанъ села Новомитрофановскаго (Бурлацкаго), чрезъ священника Іоанна Златорунскаго, 10 руб.; 7) отъ прихожанъ священника села Солдатско-Александровскаго Іоанна Введенскаго 90 руб. и слѣд. вещи: 258 аршинъ холста, 22 штуки бѣлья, 9 паръ чулокъ, 1 шуба, 14 мотковъ нитокъ, 9½ арш. миткалю; вещи эти переданы въ канцелярію Ставропольскаго губернатора, для отсылки по назначенію; 8) отъ жителей станицы Ахтырской, чрезъ священника Ѳедора Пигрова, 20 руб.; 9) собранныя духовенствомъ села Новоселицы отъ прихожанъ и доставленные священ. Петр. Прокофьевымъ 24 руб.; 10) отъ духовенства и прихожанъ села Журавки, чрезъ священника Дмитрія Гремяченскаго, 72 р. 10 коп.; въ томъ числѣ: отъ священ. Д. Гремяченскаго 5 руб., вдовы Ек. Гремяченской 1 р., Д. Нагорнаго 20 коп., Космы Рыкова 10 руб., Ив. Бондаренко 1 р., Ив. Жижина 3 руб., Ст. Пономарева 3 руб., Анд. Козлова 1 руб., тарелочнаго сбора 1 руб. 10 коп., собранныхъ Ѳ. Краснобородько и Арх. Альшанскимъ 35 руб., собранныхъ Яков. Рошункинымъ и Л. Алферьевымъ 11 руб. 74 коп., итого 390 руб. 40 коп., а съ прежними 1937 р. 19 коп.

Въ 10 благоч. округѣ Кубанской области за первую половину 1876 г. пожертвовано въ пользу славянъ 67 руб. 15 коп., а по 31 благочин. округу всего 7026 руб. 92½ коп. Свѣдѣній о пожертвованіяхъ въ остальныхъ 5 округахъ епархіи еще не доставлено.

Благочинный церковей 5-го округа Ставропольской губернии, священник села Петровскаго Иаковъ Воскресенскій, отъ 23 сентября за № 211, донесъ Его Пресвященству, Архипастырю Кавказскому, что 8-го сентября жители села Петровскаго, по приглашенію его, отца Воскресенскаго, пожертвовали въ пользу страждущихъ отъ изувѣрства турокъ единоплеменныхъ намъ славянъ деньгами 201 руб. и слѣдующія вещи: 1) холщевыхъ рубахъ: мужскихъ 158, женскихъ 90 и дѣтскихъ 43; 2) шароваръ 26; 3) юбковъ 5; 4) кофту 1; 5) шалей 16; 6) платковъ 39; 7) утиральниковъ 26; 8) чулокъ 4 пары; 9) миткалю и сарпинки 19 арш.; 10) нитокъ 11 фунтовъ; 11) ветоши холщевой 4 пуд. 30 фун.; 12) обдѣланной усердіемъ крестьянина Василія Вондаренко корпии 27½ фун.; 13) холста 1050¾ арш. Кромѣ того, 8-го же сентября, прихожане села Малыхъ - Яуръ, по приглашенію мѣстнаго священника Іоанна Рябчикова, пожертвовали въ пользу славянъ деньгами 16 р. 10 коп. и слѣдующія вещи: 1) холста 310 арш.; 2) утиральниковъ 5; 3) платковъ 5; 4) рубахъ 29; 5) чулокъ 13 паръ; 6) нитокъ 6½ фун.; 7) ветоши холщевой 1 пуд. 6 фун. Какъ исчисленные вещи, такъ и деньги переданы, для отсылки по принадлежности, въ канцелярію ставропольскаго губернатора.

Пожертвованія въ пользу церкви.

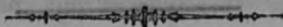
Села Казинскаго крестьянинъ Петръ Евфимовъ пожертвовалъ въ молитвенный домъ этого села икону Иверской Богоматери, цѣнностію въ 100 руб.; того же села крестьянинъ Григорій Гробовецъ пожертвовалъ въ тотъ же молитвенный домъ икону Божіей Матери, именуемую Вратарницею, цѣною также до 100 руб.

IV.

ОБЪЯВЛЕНІЕ.

Отъ Редакціи „Кавказскихъ Епархіальныхъ Вѣдомостей“.

„Кавказскія Епархіальныя Вѣдомости“ будутъ издаваться и въ будущемъ 1877 году по той же, утвержденной Святѣйшимъ Синодомъ программѣ и будутъ попрежнему выходить дважды въ мѣсяць — 1-го и 16-го числа, въ объемѣ не менѣе 2-хъ печатныхъ листовъ въ каждомъ №. Цѣна за годовое изданіе „Вѣдомостей“ прежняя, именно: 5 руб. въ листахъ и 5 руб. 50 коп. въ брошюрованномъ видѣ, съ пересылкою. Редакція покорнѣйше проситъ подписчиковъ присылать свои требованія и деньги заблаговременно, по возможности не позже 15 декабря сего 1876 года, и обозначать адреса точно, съ показаніемъ, чрезъ какое почтовое отдѣленіе или контору слѣдуетъ высылать „Вѣдомости“. Причты церквей, доселѣ невыславшіе денегъ за годовое изданіе „Епархіальныхъ Вѣдомостей“ на текущій 1876 годъ, Редакція проситъ послѣдить высылкою таковыхъ. Не получены деньги за „Епархіальныя Вѣдомости“ 1876 года отъ церквей станицъ—Пришибской, Александровской, (Терской области), Барсуковской, Пензенской, Новоосетинской, Черноярской, Котляревской, греческаго поселка Мерчаны, ст. Мекенской, села Солдатскоалександровскаго; ст. Баракаевской, Псеменской, Урухской, Змѣйской, греческаго поселка на рѣкѣ Кудакъ, по 5 руб.; отъ церквей стан. Георгіевской, села Горькобалковскаго, села Сандаты, стан. Березенской, Николаевской Кубанской области, села Новозаведеннаго, поселка Вышестеблевскаго, ст. Кавказской, Михайловской Кубанской области, Новодеревянковской, Голюгаевской, Наурской, Курчанской, села Новомихайловскаго, ст. Ключевой, Славянской, Калиновской, по 5 руб. 50 коп., и отъ свящ. села Удѣльнаго Димитріева за 2 экзempl. 11 руб.



ОТДѢЛЪ НЕОФФИЦІАЛЬНЫЙ.

I.

Мнѣнїе Пресвященнаго Теофана, епископа, бывшаго Тамбовскаго, объ употребленіи новаго перевода ветхозавѣтныхъ писаній.

Спрашивалъ меня нѣкто: ужели, пипа о чемъ-либо касающемся дѣла Вѣры, нельзя приводить свидѣтельствъ Писанія по новому русскому переводу? Я отвѣтилъ ему: что касается до меня, то я никогда не привожу текстовъ иначе, какъ послavianски, не только изъ ветхозавѣтныхъ Писаній, но и изъ новозавѣтныхъ, хотя увѣренъ, что русскій переводъ Новаго Завета представляетъ подлинное слово Божіе, чего о подлежащемъ переводѣ Ветхаго Завета убѣжденія мои, св. Церковію внушенныя, не позволяютъ мнѣ сказать. Но какъ мой обычай—никому не указъ, то я предложилъ вопрошавшему послѣдовать указаніямъ покойнаго владыки Московскаго въ известной статьѣ его, которымъ совѣстно не послѣдовать.

Мысль объ этомъ чтимаго владыки такова: и въ школахъ при преподаваніи Закона Божія, и въ сочиненіяхъ по предметамъ вѣры всегда слѣдуетъ приводить свидѣтельства Писанія по-славянски, потому что славянскій языкъ понятенъ для всѣхъ. Въ случаѣ, если встрѣтится какое мѣсто темноватое, то приведши текстъ по-славянски, надо прилагать къ нему порусски посильное поясненіе или перифразъ.

Послѣднее ограниченіе даетъ намъ указаніе и на то, гдѣ можетъ быть умѣстно употребленіе новаго русскаго перевода,—именно: гдѣ окажется нужнымъ изложить пояснѣе какой-либо ветхозавѣтный текстъ, приведенный послavianски, а новый переводъ представляетъ къ тому удовлетворительное

пособіе: тамъ можно послѣ славянскаго текста приводить тотъ же текстъ и по новому русскому переводу, какъ поясненіе или перефразъ перваго.

Тѣмъ и кончилъ я мой отвѣтъ. Но потомъ стали приходиться мнѣ другія мысли, другіе вопросы и рѣшенія ихъ, которыми предложенный вопросъ разрѣшался съ большею полнотою и опредѣленностію. Излагаю ихъ здѣсь, считая такое изложеніе не бесполезнымъ.

Само собою очевидно, что предложеннымъ указаніемъ опредѣляется употребленіе той только части Библии въ русскомъ переводѣ, которая согласна съ Библіею славянскою; а что дѣлать съ тѣю, которая несогласна? Ужели оставить ее безъ всякаго употребленія?

На это вотъ какой слѣдуетъ постановить отвѣтъ:—св. отцы, толкователи Божественнаго Писанія, имѣли у себя такія изданія Библии, въ которыхъ противъ каждаго текста 70-ти помѣщались въ особахъ граняхъ и другіе переводы. Когда встрѣчалось какое мѣсто затруднительное, они, предложивъ свое ему поясненіе, обращались иногда и къ этимъ другимъ переводамъ его, ставяшимъ противъ него у нихъ предъ глазами, говоря: иной такъ-то, а иной такъ-то переводятъ сіе мѣсто или одно какое слово. Вотъ намъ указаніе на употребленіе и нашего новаго перевода Библии, въ тѣхъ случаяхъ, гдѣ онъ несогласенъ съ славянскимъ: имѣть его предъ глазами, какъ одну изъ граней, какія имѣли предъ собою св. отцы. Затѣмъ, когда потребуеть нужда, можно и намъ обращаться къ сему переводу, говоря: а въ русскомъ переводѣ такъ читается сіе мѣсто,—не давая сему чтенію предпочтенія, или рѣшающаго голоса, а предлагая, какъ мнѣніе, въ пособіе къ пониманію подлежащаго мѣста Писанія.

Чтобы придать болѣе опредѣленности сему правилу, считаю нужнымъ прибавить:

Первое. Нѣтъ нужды при всякомъ мѣстѣ славянской Библии, съ которымъ новый переводъ несогласенъ, непременно поминать о сѣмъ послѣднемъ; потому что очень многія

мѣста славянской Библии (не наибольшая ли часть?), съ которыми несогласенъ русский переводъ, ясны и удобопонятны сами по себѣ и съ теченіемъ рѣчи болѣе сообразны. Указывать въ этихъ случаяхъ на русский переводъ — значило бы обременять безъ нужды рѣчь и путать понятія.

Второе. Не слѣдуетъ полагать, что когда придется сказать: а въ русскомъ переводѣ такъ читается..., то этимъ тоже означается, что: а въ еврейской Библии такъ стоитъ. потому что нашъ переводъ очень многія мѣста нынѣшней еврейской Библии заподозрилъ въ пооврежденіи и перевелъ ихъ — иныя, слѣдуя 70-ти, а иныя по другимъ соображеніямъ, — несогласно съ еврейскимъ текстомъ. Напримѣръ: по 70-ти переведенъ Пс. 21, 17: „пронзили руки мои“, по-славянски: *ископаша руцѣ мои*. По-еврейски стоитъ вмѣсто *ископаша*: какъ левъ. По другимъ соображеніямъ переведенъ — Быт. 2, 2: „Совершилъ Богъ къ седмому дню дѣла свои“... Мысль таже, что по-славянски: *соверши... въ шестый день...* Въ еврейскомъ стоитъ: въ седьмый день. Такихъ мѣстъ обоего рода очень много. Въ этихъ случаяхъ придется послѣ: въ русскомъ переводѣ такъ стоитъ, — прибавлять: а въ еврейской Библии такъ. Эта послѣдняя прибавка никогда не будетъ въ похвалу еврейскому тексту.

Третье. И это столь ограниченное употребленіе новаго перевода должно признавать умѣстнымъ только при толкованіи Писанія; въ проповѣдяхъ же, въ простой бесѣдѣ и даже въ разсужденіяхъ приводить въ подтвержденіе своихъ мыслей мѣста по русскому переводу, несогласныя съ славянскимъ текстомъ, есть дѣло не только неумѣстное, но и грѣшное. И какая статья?!.. Слышу или читаю какое-либо мѣсто, какъ свидѣтельство бож. Писанія, ищу его въ своей Библии (*), нахожу, что тамъ совсѣмъ не то говорится, — и руками розъ. Не грѣшно вамъ, ученые, бить мою совѣсть, — вамъ, которыхъ Церковь воспитала на созиданіе чадъ сво-

(*) Моя Библия есть Библия церковная. Говорю отъ лица всякаго православнаго.

ихъ, а не на разореніе?— А что, что иные у насъ, даже помимо новаго русскаго перевода, предлагаютъ ветхозавѣтныя мѣста прямо съ еврейскаго, по собственному переводу, совсѣмъ никуда не то же. Эти господа хотятъ вѣрно у насъ, по примѣру итѣмцевъ, въ употребленіи ветхозавѣтныхъ Писаній произвести путаницу, похожую на смѣшеніе языковъ: кто куда.

Вотъ какое скромное употребленіе новаго перевода считаю я законнымъ. Отъ употребленія же его безъ удержа да избавить насъ Господь!—Что особенно должно удерживать отъ этого, такъ это опасность—совсѣмъ отвыкнуть отъ Библии церковной и вслѣдствіе того набить себѣ потребность, а далѣе и необходимость замѣнить ее другою, во многомъ отъ нея отличною, какъ это случилось въ западной церкви съ іеронимовскою Библіей. Замѣна же эта немислима въ православной Церкви (пока она православна), по коренному началу православія. Если случится съ нами сіе несчастіе, тогда мы сдвинемся съ основанія, на которомъ стоимъ доселѣ, разойдемся съ православною церковію, какою она пребывала во все время и какою она пребудетъ во всехъ другихъ частныхъ восточныхъ церквахъ (ибо никто изъ тамошнихъ не пойдетъ нашею дорогою), оторвемся отъ корня своего, отособимся отъ всехъ православныхъ, станемъ для нихъ чужими. Сознаніе опасности дойти до такого положенія не достаточно ли къ тому, чтобы расположить насъ къ опасливому обхожденію съ словомъ Божиимъ, а не махать имъ съ плеча, какъ кому ни вздумается? А что если своевольничаніе въ семъ существенномъ дѣлѣ (употребленіи слова Божія) образуетъ въ насъ позывъ въ своевольнымъ воззрѣніемъ и на все пункты православія, и къ перетолковываніямъ ихъ въкось и веривь, какъ дѣлаютъ нѣмцы?—Тогда прощай совсѣмъ дорогое православіе!

Но вѣдь,—подумаешь кто,—ограничивая такими тѣсными яредѣлами употребленіе русскаго перевода Библии, можно наводить на мысль, будто св. Синодъ, давъ намъ этотъ новый переводъ, сдѣлалъ нѣчто неумѣстное, и даже болѣе—нѣчто погрѣшительное.

Мою мысль о благовременности русскаго перевода Библии съ еврейскаго я высказалъ въ предыдущей статьѣ (смотри Мартъ). Теперь прибавлю: еслибы не только подумалъ кто, что св. Синодъ погрѣшилъ, но даже еслибы онъ самымъ дѣломъ погрѣшилъ, не было бы ничего дивнаго. Ибо ему не принадлежитъ непогрѣшимость: она есть неотъемлемое качество лишь вселенской церкви, а несчастныхъ лицъ, и частныхъ церквей. Не только семь или восемь лицъ, всегда заставляющихъ въ Св. Синодѣ, но даже и всѣ въ совокупности наши іерархи могутъ постановить что либо погрѣшительное. Но въ настоящемъ случаѣ погрѣшительно не дѣйствіе св. Синода, а сужденіе о семъ дѣйстви самихъ недоумѣвателей. Св. Синодъ, издавая новый переводъ Библии, не придавалъ ему того значенія, какое имѣеть Библия, въ церкви употребляемая, т. е. значенія догматически-авторитетнаго; слѣд. и не назначалъ его для такого широкаго употребленія, чтобы имъ во всякомъ случаѣ замѣнять славянскій текстъ. Вывожу это изъ слѣдующихъ двухъ соображеній.

Еслибы св. Синодъ имѣлъ въ мысли дать сей переводъ въ догматически-авторитетномъ значеніи, то, приступая къ нему, онъ совѣщался бы объ этомъ со всѣми русскими іерархами; и когда бы всѣ русскіе іерархи изъявили на то согласіе, снесся бы со всѣми восточными патріархами и со всѣми тамошними независимыми церквями, и приступилъ къ дѣлу не иначе, какъ заручившись уже одобрительнымъ при-сужденіемъ всей православной церкви. Если этого онъ не сдѣлалъ, то даетъ черезъ это разумѣть, что въ новомъ переводѣ онъ не имѣлъ въ мысли дать авторитетную Библию. Да не подумаетъ кто: зачѣмъ такая проволочка дѣла?—Затѣмъ, что текстъ бож. Писаній въ церкви не есть тоже, что напимѣръ покройъ ризъ или образъ составленія церковныхъ канонѡвъ и пѣсней. Бож. Писанія наравнѣ съ бож. тайнствами составляютъ существенныя стихіи жизни церкви. Касаться ихъ тоже есть, что касаться мозга съ нервами и питающихъ органовъ съ мускулами въ организмѣ. Въ отношеніи къ нимъ ничего нельзя постановлять новаго безъ при-сужденія всего тѣла церкви. Библия же въ новомъ переводѣ, какъ для всякаго очевидно, есть новая Библия

въ сравненіи съ тою, которая въ церкви. Это первое соображеніе.

Посмотрите еще на самый составъ Библии въ новомъ переводѣ и также удостовѣритесь, что издатели его не имѣли въ мысли дать въ немъ Библию догматически-авторитетную. Таковою Библия можетъ быть только Библия по 70-ти, или, еслибъ измѣнились въ семъ отношеніи убѣжденія и вѣрованія, — Библия еврейская; и русскій переводъ съ такимъ значеніемъ былъ бы или переводъ Библии по 70-ти, или переводъ еврейской Библии. Но таковъ ли подлежащій переводъ? — Нѣтъ. Онъ не представляетъ ни еврейской Библии, ни Библии 70-ти, а составленъ изъ сочетанія той и другой. Еврейскій текстъ во многихъ мѣстахъ исправленъ въ немъ отчасти по 70-ти, отчасти по другимъ соображеніямъ и пополненъ изъ 70-ти тѣми частями, которыхъ въ немъ недостаетъ. Такимъ образомъ это есть не подлинная какая-либо Библия, а, — какъ бы сказать, — Библия перефразированная, ново-составленная, новосочиненная, оригинала которой, — въ томъ видѣ, какъ она издана, — нѣтъ ни на греческомъ, ни на еврейскомъ. Но такого рода Библия можетъ ли имѣть догматическую авторитетность? — Конечно, нѣтъ. Зачѣмъ же думать, что Св. Синодъ, издавая ее, имѣлъ въ мысли издать ее въ томъ значеніи? — Кто такъ думаетъ, тотъ приписываетъ Св. Синоду силу и власть сочинять и издавать новыя Библии, — что ни ему самому, ни другому кому и на мысль не приходитъ. Вотъ такая мысль и есть погрѣшительная, а не то, что сдѣлано Св. Синодомъ.

— Уступая нѣкоторымъ потребностямъ времени, св. Синодъ рѣшилъ перевести Библию съ еврейскаго; но, чтобъ не подумалъ кто, что чрезъ это онъ придаетъ особый нѣкій авторитетъ еврейской Библии, издалъ при семъ переводѣ Библию такъ, что явно дальше вѣемъ разумѣть несостоятельность еврейскаго текста, исправляя его и пополняя. Этимъ и потребность удовлетворена въ извѣстной мѣрѣ, и требованія православія не оскорблены. Въ семъ премудрость! Отсюда само собою выходитъ, что Библия въ новомъ переводѣ можетъ быть почитаема книгою для чтенія, мѣ-

гоназидательною и многополезною, но никакъ—Виблію, облеченною догматическимъ авторитетомъ.

Суди послѣ сего всякій самъ, умѣстно ли приводить изъ нея тексты при разьясненіи или доказываніи предметовъ Вѣры? Перифразированная или новосочиненная Библия не восходитъ выше авторитета человеческого, и хотя ее слѣдуетъ поставить первую въ ряду произведеній человѣчески-авторитетныхъ, но все же не выдвигать изъ ряда ихъ и не возвышать надъ ними.

Такъ мы прямо пойдѣмъ къ еврейской Библии, скажетъ кто. Никому не слѣдуетъ этого дѣлать послѣ того, какъ намъ данъ возможно пригожій для насъ переводъ еврейской Библии; но въ показанныхъ выше случаяхъ и съ изложенными ограниченіями должно приводить мѣста изъ ветхозавѣтныхъ писаній только по этому переводу, оставляя еврейскій текстъ въ покоѣ. Такъ необходимо въ обузданіе произвола и для соблюденія однообразія и порядка въ дѣлѣ столько важномъ, каково употребленіе бож. Писанія.

(Душеполезное Чтеніе за 1876 г. сентябрь).

II.

О законоучительствѣ въ станичныхъ школахъ Кубанской области въ 1875 г. по отчету инспектора школъ и по слѣдственнымъ актамъ.

Въ отчетѣ г-на инспектора (нынѣ директора) народныхъ училищъ Кубанской области Влюдова о состояніи этихъ училищъ за 1875 годъ, напечатанномъ въ 21, 23 и слѣд. № № „Кубанскихъ Областныхъ Вѣдомостей“ за нынѣшній годъ, о законоучителяхъ станичныхъ училищъ и успѣхахъ по Закону Божию сказано слѣдующее: „Законоучителей при

„193 станичныхъ училищахъ числилось 154; стало быть—
 „при 39 училищахъ законоучителей не было вовсе. Такимъ
 „образомъ четвертая часть станич. училищъ вовсе не имѣла
 „законоучителей; въ это число входятъ такія станицы, какъ
 „Архангельская, Екатерининская, Новопокровская, Воздви-
 „женская, Подгорная и Тифлисская; въ Новопокровской
 „станциѣ даже три священника. Хотя при остальныхъ учи-
 „лищахъ числятся законоучители, но послѣдніе далеко не
 „всѣ относятся къ своимъ обязанностямъ добросовѣстно.
 „Такъ, священники станицъ: Славянской, Старовеличковской,
 „Нововеличковской, Новощербиновской и Везкорбной, хотя
 „и считаются законоучителями, но Законъ Божій въ шко-
 „лахъ не преподають. Весьма значительное число священ-
 „никовъ ограничиваютъ свою законоучительскую дѣятель-
 „ность только нѣсколькими уроками, какъ я имѣлъ случай
 „убѣдиться при ревизіи училищъ. Такъ напр. законоучи-
 „тель Брюховецкаго училища далъ всего 11 уроковъ; въ
 „школѣ Тимошевской по Закону Божию дано было всего 5
 „уроковъ, въ Стародеревянковской—10, въ Гіагинской и
 „Ильинской—по 4, въ Веззанской—12, въ Пластуновской—
 „11, въ Пашковской—8, въ Ярославской—7, въ Шкурин-
 „ской—6, въ Петропавловской—3 урока. Законоучитель
 „Старощербиновскаго училища, получая отъ общества 150
 „руб. вознагражденія, далъ всего 26 уроковъ и въ одномъ
 „только старшемъ отдѣленіи; законоучитель Урупскаго учи-
 „лища, получивъ 60 руб., далъ 15 уроковъ; законоучитель
 „Кавказскаго училища за 25 руб. далъ только 2 урока.
 „Приведенные печальные примѣры небрежнаго отношенія
 „священниковъ къ законоучительскимъ обязанностямъ пока-
 „зываютъ, что распоряженіе Преосвященнаго Германа объ
 „обязательномъ преподаваніи священниками Закона Божія
 „остается для весьма многихъ мертвою буквою.“ Такимъ
 „образомъ весьма многіе священники Кубанской области обви-
 „няются въ недобросовѣстности и небрежности въ отношеніи къ
 „законоучительству. Важность этихъ обвиненій, притомъ заяв-
 „ленныхъ печатно, побуждаетъ насъ вступить за честь Кубан-
 „скаго духовенства и разъяснить истинное положеніе дѣла зако-
 „ноучительства въ станичныхъ школахъ на основаніи дан-

ныхъ, добытыхъ при формальныхъ и судебныхъ слѣдствіяхъ. Прежде всего неизлишнимъ считаемъ указать на невѣрность, допущенную въ самомъ началѣ неодобрительнаго отзыва о законоучителяхъ Кубанской области. Сказавши, что изъ числа 193 ставичныхъ училищъ при 39 законоучителяхъ не было вовсе, г-нъ инспекторъ училищъ продолжаетъ: „такимъ образомъ четвертая часть станичныхъ училищъ вовсе не имѣла законоучителей.“ На самомъ дѣлѣ 39 по отношенію къ 193 составляютъ не четвертую, а только пятую часть, какъ можетъ убѣдиться въ этомъ всякій, умѣющій произвести дѣленіе цѣлыхъ чиселъ. Различіе между четвертою и пятою частями не маловажно и мы недоумѣваемъ, чему приписать указанную нами невѣрность. Во всякомъ случаѣ подобныя невѣрности и неточности въ подведеніи итоговъ законоучительской дѣятельности духовенства, умаляющія ея значеніе, нельзя считать неважными и безразличными; напротивъ, онѣ, переходя въ отчеты попечителя учебнаго округа, подносимые на воззрѣніе Его Высочества, Великаго Князя Намѣстника Кавказа, не могутъ не сопровождаться весьма серьезными послѣдствіями. Такъ, основываясь на показаніяхъ инспекторовъ, г. попечитель округа въ отчетъ свой за 1874 годъ внесъ заявленіе, будто почти большинство (?) священниковъ сѣвернаго Кавказа поверхностно относятся къ обязанности законоучительства, рѣдко, даже вовсе не посѣщаютъ школу, и этимъ вызвалъ резолюцію Его Высочества, которою требовалось, чтобы Епископъ Кавказскій сдѣлалъ строгое внушеніе законоучителямъ сельскихъ школъ болѣе добросовѣстно и усерднѣе исполнять свои учительскія обязанности. Но когда Епископъ Кавказскій обратился къ Учебному Округу съ просьбою указать, кто именно изъ священниковъ виновенъ въ небрежномъ отношеніи къ законоучительству, Округъ не могъ назвать ни одного священника въ частности... Свѣдѣнія, заключающіяся въ отчетѣ г-на Блюдова за 1875 годъ, вошли ли въ отчетъ г-на попечителя учебнаго округа, — мы не знаемъ, но знаемъ, что онѣ приняты имъ съ полнымъ довѣріемъ и, какъ несомнѣнныя, сообщены Его Преосвященству для взысканія съ священниковъ, виновныхъ въ нерадѣніи къ законоучитель-

ству. Онъ писалъ именно слѣдующее: „инспекторъ станичныхъ училищъ Кубанской области въ отчетѣ своемъ за 1875 г. о преподаваніи Закона Божія въ училищахъ, говорить что священники станицъ Славянской, Старовеличковской, Новошербиновской и Безкоробной, хотя и считаются законоучителями, но Закона Божія въ школахъ не преподають; другіе же священники ограничиваютъ свою законоучительскую дѣятельность только нѣсколькими уроками (слѣдуютъ указанія числа уроковъ по Закону Божію въ тѣхъ самыхъ станицахъ, кои поименованы въ отчетѣ инспектора), а законоучители: Старошербиновскаго училища, получая отъ общества 150 руб. вознагражденія, дають всего 26 уроковъ и только въ одномъ старшемъ отдѣленіи.—Урупскаго училища, получивъ 60 руб., дають 15 уроковъ,—и Кавказскаго училища за 25 руб. дають только два урока. Съ душевнымъ прискорбіемъ сообщая Вашему Преосвященству объ особенно печальномъ явленіи въ дѣлѣ преподаванія Закона Божія въ послѣднихъ трехъ станичныхъ училищахъ, гдѣ законоучители получили отъ общества отъ 4 до 6 руб. (*) за часъ, что можно назвать событіемъ необычайнымъ, я позволяю себѣ надѣяться, что, при неусыпной заботливости Вашего Преосвященства о религіозно-нравственномъ просвѣщеніи своей паствы, Вы обратите вниманіе Ваше на этихъ священниковъ и потребуете у нихъ отчетъ въ такой эксплуатаціи общества и вмѣстѣ съ тѣмъ побудите и тѣхъ священно-служителей, которые подъ разными предлогами уклоняются отъ обученія дѣтей Закону Божію,—приняться наконецъ за исполненіе своихъ по отношенію къ школамъ пастырскихъ обязанностей.“ Его Преосвященство, въ виду важности обвиненій, велѣлъ произвести формальное слѣдствіе о законоучительской дѣятельности каждаго изъ упоминаемыхъ въ сообщеніи г-на попечителя священниковъ. Такимъ образомъ дѣло поставлено на твердую почву—и что же оказалось? Относительно 10 законоучителей, слѣдствія о дѣятельности коихъ закончены, отзывы г-на инспектора станичныхъ училищъ оказались ча-

(*) Законоучитель кавказскаго училища получилъ поэтому 12½ руб. за урокъ *Прим. редак.*

стію невѣрными, частію слишкомъ преувеличенными, какъ увидятъ читатели изъ нижеслѣдующихъ данныхъ.

Чтобы кто нибудь не заподозрилъ насъ въ пристрастіи, мы, при сообщеніи этихъ данныхъ, воздержимся отъ всякихъ выводовъ и личныхъ мнѣній, а ограничимся приведеніемъ подлинныхъ словъ изъ слѣдственныхъ дѣлъ, какія нынѣ закончены, предоставляя читателямъ дѣлать заключенія.

Священникъ станицы Везкорбой Н. Какаевъ въ отчетѣ г. инспектора станичныхъ училищъ Кубанской области обвинялся въ томъ, что хотя считается законоучителемъ, но Закона Божія въ школь *не преподаетъ*. По слѣдствію же, произведенному депутатомъ по слѣдственнымъ дѣламъ 10-го благочинническаго округа Кубанской области, оказалось, что священникъ Какаевъ съ сентября 1875 года (стало быть, около половины учебнаго года) *преподавалъ* Законъ Божій въ станичной школь, имѣя по два урока въ недѣлю, непустительно, по понедѣльникамъ и субботамъ; всѣхъ уроковъ съ сентября до конца года имъ дано было 30, *безъ всякаго вознагражденія*, что подтвердило и станичное правленіе. При испытаніи учениковъ, произведенномъ слѣдователемъ въ присутствіи станичнаго атамана, попечителя и учителя школы, оказалось, что ученики, посѣщавшіе школу около двухъ лѣтъ, по всѣмъ преподааннымъ имъ предметамъ изъ Закона Божія отвѣчали удовлетворительно, кромѣ учениковъ, изучающихъ только буквари, которые неудовлетворительно объясняли значеніе славянскихъ словъ въ изученныхъ ими молитвахъ.

Священникъ ст. Урупской А. Метаніевъ обвинялся въ томъ, что ограничилъ свою законоучительскую дѣятельность только нѣсколькими уроками: *получивъ* отъ общества 60 р., вознагражденія, далъ только 15 уроковъ въ годъ. При слѣдствіи оказалось, что священникъ Метаніевъ далъ около 40 уроковъ, что подтвердило, между прочимъ, и мѣстное станичное правленіе, которое дало отзывъ, что о. Метаніевъ до сентября мѣсяца давалъ уроки Закона Божія въ школь по одному разу въ недѣлю, а съ сентября и до конца года— по два раза; относительно же вознагражденія за уроки станичное правленіе отозвалось, что хотя имъ и постановлено выдавать таковое законоучителю Метаніеву, въ количествѣ

60 руб. въ годъ, но, по неимѣнію денегъ, о. Метаніеву не давалось никакого вознагражденія не только въ 1875 году, но и до самого того времени, когда производилось слѣдствіе (въ концѣ марта 1876 г.). По испытаніи учениковъ народной школы, произведенномъ 24 марта 1876 года слѣдователемъ при почетномъ блюстителѣ, станичномъ атаманѣ и учителѣ, оказалось, что ученики, обучающіеся около двухъ лѣтъ, знаютъ молитвы очень удовлетворительно, съ переводомъ ихъ на русскій языкъ и съ подробнымъ объясненіемъ ихъ содержанія, дванадцатье праздники знаютъ очень хорошо, изъ чего слѣдователь ввелъ заключеніе, что законоучитель не ограничился 15 уроками въ годъ, а трудился постоянно и добросовѣстно.

О законоучителѣ Старощербиновскаго училища, священникѣ Е. Гребенникѣ, въ отчетѣ г. инспектора сказано, что онъ, получая отъ общества 150 руб. вознагражденія, далъ всего 26 уроковъ по Закону Божію и въ *одномъ только старшемъ отдѣленіи*. При слѣдствіи же, произведенномъ священникомъ гор. Ейска Д. Залѣскимъ, объяснилось, что а) въ училищѣ Старощербиновскомъ было три отдѣленія и *во всѣхъ* ихъ Законъ Божій священникомъ Гребенникомъ преподавался; б) самъ о. Гребенникъ отозвался, что онъ не можетъ съ точностію сказать, сколько именно дано было имъ уроковъ по Закону Божію, а учитель школы объяснилъ, что свящ. Гребенникъ за 1875 годъ далъ 51 урокъ и, кромѣ того, по случаю болѣзни его, учителя, въ теченіе 34 дней ежедневно по два часа преподавалъ Законъ Божій; в) вознагражденіе 150 руб. о. Гребенникъ получалъ не за одно законоучительство, но и за составленіе хора пѣвчихъ и обученіе ихъ нотному церковному пѣнію, что подтвердилъ, между прочимъ, станичный атаманъ, присовокупивъ, что не только жалобъ на малыя будто бы занятія о. Гребенника по Закону Божію не было, а напротивъ общество, на станичныхъ сходахъ, неоднократно заявляло благодарность ему за обученіе дѣтей; г) законоучитель занимался въ каждомъ изъ трехъ отдѣленій училища три раза въ недѣлю, по понедѣльникамъ, средамъ и пятницамъ, употребляя на каждое отдѣленіе 1¹/₄ часъ.

Законоучитель Шкуринской станичной школы, священ. Александръ Крастилевскій въ отчетѣ г. инспектора осуждался въ томъ, что въ теченіе 1875 года далъ всего 6 уроковъ. Между тѣмъ спрошенные при слѣдствіи, послѣ присяги, учитель шкуринской школы, сторожъ и другіе свидѣтели показали, что Крастилевскій далъ въ теченіе года не мене 60 уроковъ, посѣщая школу два раза въ недѣлю, по средамъ и субботамъ, кромѣ великаго поста, въ теченіе котораго онъ, занятый ежедневнымъ богослуженіемъ и частыми требоисправлениями, имѣлъ возможность дать только 6 уроковъ, о чемъ и донесъ самъ инспектору народныхъ училищъ (а г. инспекторъ великій постъ принялъ за цѣлый годъ). При томъ же слѣдствіи обнаружилось, что о. Крастилевскій на свой счетъ выписалъ для учениковъ учебники, и что изъ отвѣтовъ учениковъ г. инспектору народныхъ школъ, въ мартѣ 1875 года, никакъ нельзя было вывести заключенія (класснаго журнала не велось, какъ и въ другихъ станичныхъ школахъ) о рѣдкомъ посѣщеніи школы законоучителемъ, такъ какъ ученики, хотя и нерегулярно ходили въ школу, однакожъ по Закону Божию отвѣчали удовлетворительно, что подтвердили учитель школы и сторожъ при оной, слушавшій уроки Закона Божія.

Законоучитель Кавказской станичной школы, священникъ Дустинъ Рожковскій (извѣстный епархіальному начальству, какъ весьма дѣятельный и ревностный къ своему дѣлу пастырь, скончавшійся въ іюнь 1876 года, послѣ тяжелой болѣзни) въ отчетѣ г-на инспектора обвинялся въ томъ, что за 25 руб. вознагражденія далъ только два урока въ годъ. Что же оказалось по слѣдствію? Оказалось, что 1) отецъ І. Рожковскій не только не получалъ никакого вознагражденія за преподаваніе Закона Божія за всѣ три года своего законоучительства, но даже, по усиленной просьбѣ учителя станичной школы, уплатилъ ему, учителю, 13 руб. изъ собственныхъ средствъ за временное преподаваніе Закона Божія, вмѣсто покойнаго предшественника своего по законоучительству, священника Покровскаго, бывшаго некоторое время больнымъ и потому не имѣвшаго возможности ходить въ школу; 2) далѣе, слѣдствіемъ доказано, что въ концѣ

1874 и въ началѣ 1875 года отецъ Рожковскій посѣщалъ школу рѣдко по той причинѣ, что она не отапливалась и что отецъ Рожковскій, влѣдствіе сего и по причинѣ сильнаго холода, опасался окончательно разстроить свое здоровье; но, съ наступленіемъ оттепели, онъ *каждый день до 15 юня 1875 г. преподавалъ въ школѣ Законъ Божій*. Съ октября 1875 года отецъ Рожковскій заболѣлъ и слегъ въ постель; не смотря на то, принимая близко къ сердцу обученіе дѣтей Закону Божию, онъ на свой счетъ выписалъ и безмездно роздалъ ученикамъ болѣе 15 экземпляровъ учебныхъ книгъ и пособій по Закону Божию.

О священникѣ станицы Тимошевской Антоніѣ Попкѣ въ отчетѣ г на инспектора сказано, что онъ въ теченіе 1875 года далъ всего *5 уроковъ* по Закону Божию. Слѣдствіемъ же доказано, что до закрытія Тимошевской школы, послѣдовавшаго въ половинѣ 1875 года по случаю увольненія учителя, священникъ *дважды въ недѣлю* посѣщалъ школу для преподаванія Закона Божія; въ случаѣ невозможности быть въ классѣ въ назначенные для уроковъ часы, заблаговременно увѣдомлялъ о томъ учителя, дабы онъ могъ въ эти часы заняться по своимъ предметамъ, а за тѣмъ священникъ восполнялъ опущенные уроки на другой или третій день, въ часы, назначенные для другихъ предметовъ, по соглашенію съ учителемъ. По Закону Божию ученикамъ были преподаны молитвы съ объясненіемъ, 10 заповѣдей, символъ вѣры и разказы о праздникахъ; все это въ теченіе *5 часовъ* не могло быть преподано. По испытаніи учениковъ, произведенномъ слѣдователемъ, оказалось, что хотя прошелъ цѣлый годъ со времени закрытія школы, но учившіеся въ ней мальчики знали молитвы и заповѣди Божіи, съ переводомъ на русскій языкъ, удовлетворительно.

Законоучитель Петропавловской станичной школы, священникъ Іоаннъ Алферьевъ, по словамъ инспекторскаго отчета, далъ только 3 урока по Закону Божию за весь 1875 годъ. При слѣдствіи отецъ Алферьевъ показалъ, что 1) инспекторы станичныхъ школъ не могли узнать объ успѣхахъ дѣтей по Закону Божию за часъ или два своего пре-

быванія въ школѣ; 2) въ отчетѣ за 1874 г., когда между мною и учителемъ школы не было личныхъ непріятностей, г-нъ инспекторъ написалъ о Петропавловской школѣ слѣдующее: „Петропавловская школа въ короткое время достигла благоустройства и значительныхъ успѣховъ; учитель Кумпанъ и законоучитель священникъ Алферьевъ работаютъ дружно;“ а за 1875 годъ, когда между мною и учителемъ появились личныя неудовольствія, въ отчетѣ инспектора появился совершенно противоположный отзывъ, будто я нисколько не забочусь о школѣ. Между тѣмъ, моя дѣятельность и успѣхи учениковъ были одинаковы какъ въ 1874, такъ и въ 1875 годахъ; ни подъ какими предлогами я не уклонялся отъ преподаванія Закона Божія, исключая не терпящихъ отлагательства требъ. Въ подтвержденіе своихъ словъ, отецъ Алферьевъ сослался на благочиннаго, посѣщавшаго школу, на попечителя школы и многихъ другихъ жителей станицы. Станичный атаманъ подъ присягою показалъ, что мѣстный священникъ Алферьевъ не только въ 1875 году преподавалъ въ станичной школѣ Законъ Божій съ усердіемъ, но и въ теченіе 10 лѣтъ, — и всемъ жителямъ при всякомъ удобномъ случаѣ внушалъ, чтобы посылали въ школу своихъ дѣтей; что же касается до того, будто онъ въ 1875 году только три раза былъ въ школѣ, то это совершенно несправедливо. Я, говоритъ атаманъ, весьма часто самъ видѣлъ, какъ священникъ ходилъ въ школу, находящуюся рядомъ съ станичнымъ правленіемъ. Попечитель школы показалъ тоже, добавивъ, что его дочь, учащаяся въ школѣ, часто говорила объ урокахъ батюшки и что онъ удивляется, какъ г-нъ инспекторъ могъ дать такой неодобрительный отзывъ о законоучителѣ, когда онъ, законоучитель, всегда заслуживалъ за свою усердную дѣятельность по школѣ благодарность. Помощникъ станичнаго атамана показалъ, что своими глазами много разъ видѣлъ, какъ батюшка ходилъ въ школу и до обѣда и въ послѣобѣденное время. Благочинный, отецъ П. Кузьминъ, съ своей стороны отозвался, что при произведенномъ имъ въ 1875 году испытаніи учениковъ Петропавловской школы, они отвѣчали по Закону Божію очень удовлетворительно и что самъ учитель Кумпанъ выражалъ

ему свое удовольствіе по поводу исправнаго и неопустительнаго посѣщенія отцомъ Алферьевымъ классовъ и усерднаго занятія преподаваніемъ Закона Божія. Даже учитель (враждующій противъ законоучителя) показалъ, что отецъ Алферьевъ въ сентябрьскую треть 1875 года преподавалъ Законъ Божій „удовлетворительно.“

О законоучителѣ Брюховецкой школы въ отчетѣ г-на инспектора сказано, что онъ далъ всего 11 уроковъ по Закону Божію. При слѣдствіи же обнаружилось, что законоучитель Брюховецкой школы, священникъ Г. Костичъ, далъ не менѣе 40 уроковъ. Въ доказательство сего (класснаго журнала не велось), между прочимъ, приведено было то, что ученики, изъ числа порядочно научившихся читать, изучили главнѣйшія молитвы, съ переводомъ ихъ на русскій языкъ и объясненіемъ, важнѣйшія событія изъ священной исторіи ветхаго и новаго завѣта, дванадесятые праздники и приступили къ изученію богослуженія; сверхъ того, за неспособностію учителя къ пѣнію, о. законоучитель занимался съ учениками пѣніемъ важнѣйшихъ церковныхъ пѣсней. О. Костичъ признаетъ, что не всегда ходилъ въ школу въ назначенные для преподаванія Закона Божія часы, но зато всегда восполнялъ опущенные уроки, давая, вмѣсто двухъ, по 3 и даже по 5 уроковъ въ недѣлю. При этомъ о. законоучитель присовокупилъ, что учитель школы показалъ о немъ инспектору неправду, увлекаясь мыслию о свѣтскихъ законоучителяхъ; что онъ старался разрушать создаваемое имъ, о. Алферьевымъ, чрезъ запрещеніе ученикамъ становиться въ церкви на клиросъ для пѣнія. Вознагражденія за преподаваніе Закона Божія о. Костичъ не получалъ.

Изъ остальныхъ двухъ, прочитанныхъ нами, слѣдственныхъ дѣлъ о законоучителяхъ Кубанской области видно, что относительно двухъ законоучителей отзывы г. инспектора станичныхъ училищъ близки къ истинѣ, но все-таки не вполне справедливы. Такъ о священникѣ Славянской станицы сказано въ инспекторскомъ отчетѣ, что онъ вовсе не преподавалъ Закона Божія. По слѣдствію оказалось, что свя-

щенникъ означенной станицы, дѣйствительно, не занимался преподаваніемъ Закона Божія въ школѣ, но по причинѣ тяжелой болѣзни горла (отъ которой и скончался), при каковой ему совершенно не возможно было заниматься преподаваніемъ; объ этой болѣзни въ свое время засвидѣтельствовано благочиннымъ и медикомъ. Между тѣмъ, г. инспекторъ не упомянулъ объ этомъ въ отчетѣ. Далѣе, о священникѣ Пашковской станицы въ отчетѣ инспектора сказано, что онъ за 1875 годъ далъ только 8 уроковъ. По слѣдствію оказалось, что священникъ далъ дѣйствительно немного уроковъ по Закону Божію, но все-таки не 8, какъ сказано г. инспекторомъ, а болѣе 15; притомъ преподававшій въ 1875 году въ Пашковской школѣ Законъ Божій священникъ Дудикъ не былъ собственно законоучителемъ а преподавалъ Законъ Божій въ первой половинѣ 1875 г. за болѣзнію настоящаго законоучителя, священника Калайтана, и не могъ дать большаго числа уроковъ потому, что значительное время былъ въ отпускѣ. Достоинно замѣчанія и вмѣстѣ удивленія, что г. инспекторъ станичныхъ училищъ на запросъ слѣдователя относительно исправности законоучителя Пашковской школы отозвался, что онъ поручилъ учительницѣ Турбиной наблюдать за хожденіемъ священника въ школу и вести счетъ его уроковъ, и что она насчитала только 8.

Извиняемся предъ читателями, что утомили ихъ скучными подробностями, опровергающими отчетъ г. инспектора станичныхъ училищъ Кубанской области; но мы сочли за необходимое ознакомить ихъ съ этими подробностями для того, чтобы фактически доказать несправедливость обвиненій, введенныхъ этимъ отчетомъ на многихъ священниковъ по отношенію къ законоучительской дѣятельности ихъ въ школахъ, и такимъ образомъ снять съ нихъ незаслуженно наложенное на нихъ пятно.

Г. М.

III.

ОБЪЯВЛЕНІЕ

О ПРОДОЛЖЕНІИ ИЗДАНІА ВЪ БУДУЩЕМЪ 1877 ГОДУ ДУХОВ-
НАГО ЖУРНАЛА.

„СТРАННИКЪ“

Журналъ „СТРАННИКЪ“ будетъ издаваться въ будущемъ 1877 году въ прежнемъ строго-православномъ направленіи и по прежней программѣ, имѣющей въ виду удовлетворить потребностямъ большинства читающей публики. Въ составъ журнала входягь: 1) Біографическіе очерки знаменитыхъ духовныхъ дѣятелей (съ приложеніемъ, по временамъ, ихъ портретовъ); 2) статьи по разнымъ отраслямъ богословскаго знанія, преимущественно по исторіи отечественной Церкви; лучшія проповѣди; 3) библіографія, въ предѣлы которой входитъ краткій разборъ всѣхъ вновь выходящихъ духовно-нравственныхъ книгъ; 4) внутреннее и иностранное церковныя обозрѣнія; правительственныя распоряженія и разныя извѣстія, и 5) замѣтки.

Условія подписки на 1877 годъ остаются также прежнія: за 12 книжекъ „Странника“ — 4 руб. безъ пересылки, и пять руб. съ пересылкою во всѣ почтовые мѣста имперіи. Адресоваться: Въ редакцію духовнаго журнала „Странникъ“ — въ С.-Петербургѣ, съ подробнымъ и точнымъ обозначеніемъ, кому и куда посылать книжки журнала. Петербургскіе подписчики благоволятъ обращаться въ контору редакціи: Невскій проспектъ, домъ № 108, близъ Знаменья.

Редакторъ-издатель священникъ С. Протопоповъ.

Въ той же конторѣ редакціи можно получать или выписывать отъ нея, по означеннымъ ниже, уменьшеннымъ цѣнамъ, слѣдующія изданія:

Полное изданіе „Странника“ за прошедшіе шестнадцать годовъ, состоящее изъ 192 мѣсячныхъ книжекъ, или шестидесяти четырехъ томовъ, со всеми бывшими при нихъ приложениями и указателемъ „Странника“ за 15 лѣтъ его изданія, а также особыхъ два тома проповѣдей и два тома Чтенія для дѣтей (всего 69 томовъ), уступается вмѣсто 61 р. за 41 руб. а съ текущимъ 1876 г., — за 45 руб. с., безъ пересылки. На пересылку прилагается за 97 фунтовъ. Пересылка можетъ обойтись гораздо дешевле по транспорту, и можетъ быть сдѣлана съ уплатою за нее на мѣстѣ полученія книгъ. — Для лицъ и мѣстъ официальныхъ допускается разсрочка уплаты въ два и даже въ три срока въ теченіе года.

Отдѣльно каждый годъ можно получать по слѣдующей цѣнѣ:

„Странникъ“ за 1860 годъ. Цѣна безъ пересылки 5 р. На пересылку за 8 фун., по разстоянію.

„Странникъ“ за 1861, 1862, 1863 — по 2 р., и на пересылку каждаго года за 7 фун. — 1864 и 1865 по 1 руб. 50 к., и на перес. каждаго за 6 фун. — 1866 — 2 р., и на перес. за 6 фун., 1867 — 2 р. 50 коп.; 1868 и 1869 годы — по 2 р., и на перес. каждаго за 5 фун., по разстоянію.

Странникъ за 1870 г. — 2 р. 50 к.; за 1871 — 2 р., и на перес. каждаго за 6 фун. — 1872 и 1873 по 2 р.; за 1874 г. — 3 р., а 1875 и 1876 г. по 4 р., и на пересылку каждаго за 5 фунтовъ.

„Проповѣди“ на все воскресные и праздничные дни, изданныя при духовномъ журналѣ „Странникъ“ за 1863 г. — 105 поученій 62 современныхъ священно-служителей изъ 24 епархій. Ц. за 1 экз. 1 р. безъ перес. На перес. за 2 фун.

„Проповѣди“ на все воскресные и праздничные дни, изданныя при „Странникѣ“, на 1864 г. — 119 поученій 77-ми современныхъ священнослужителей-проповѣдниковъ 37 епархій. Ц. безъ перес, 1 р. На перес. за 3 фунта.

Чтеніе для дѣтей, изданное при „Странникѣ“ за 1863 годъ. Цѣна безъ перес. вмѣсто 75 к. 50 коп. На пересылку за 2 фунта.

Чтеніе для дѣтей, изданное при „Странникѣ“, за 1864

годъ. Цѣна безъ перес. вмѣсто 75 коп., 50 коп. На пересылку за 2 фунта.

„Современный Листокъ“ за 1868 годъ, 104 №№. Цѣна безъ перес. 2 р. На пересылку за 5 фун.

За другіе годы „Современнаго Листка“, а также „Современности“ за прошедшіе годы въ редакціи уже не имѣется.

Мірское Слово, народная газета за 1869, 1870 и 1871 годы (по 24 №№ въ каждомъ). Ц. безъ перес. по 50 коп. и на пересыл. каждаго за 2 фунта;— за 1872 годъ, цѣна безъ перес. 1 руб.—за 1873 и 1874 год. (безъ приложений), а также за 1875 годъ, по 2 руб., и на пересылку каждаго за 3 фунта.

„Что можетъ сдѣлать священникъ для благосостоянія своего прихода?“ Соч. протоіерей Θεодора Гиляровскаго. Изданіе редакціи „Странника“. Цѣна безъ перес. 60 коп. На пересылку за 2 фунта.

„Подробный сравнительный обзоръ четвероевангелія въ хронологическомъ порядкѣ, какъ пособіе къ изученію еванг. исторіи,“ составл. протіереемъ В. Гречулевичемъ. Двѣ части, въ 3-хъ выпускахъ, 1859—1866 г. (съ картою Палестины, и 10 картинами 108 ми еванг. событій). Къ нему: Дополнительные примѣчанія. 1873 г. Цѣна 3 р., а при требованіи не менѣе 10 экземпляровъ—по 2. р. 72 коп., и на пересылку за 5 фун.—На веленовой бумагѣ—3 р. 75 коп., и на пересылку за 8 фунт.

„Христіанскія разсужденія и размышленія,“ предложенныя и въ особыхъ статьяхъ, и въ словахъ, бесѣдахъ и рѣчахъ, законоучителя Императорскаго Воспитательнаго общества благор. дѣвиць, прот. В. Гречулевича. Изданіе новое.—Три части въ двухъ томахъ. Томъ 1. Сиб. 1868 г. Томъ II. 1873. Ц. 2 р. 50 к. Перес. за 3 фунта.

„Слова и Бесѣды“ Анатолия архіепископа, бывшаго митрополитскаго и мстиславскаго. Пять частей. (Въ каждой части по 40 словъ или бесѣдъ и рѣчей). Сиб. 1853—1866. Изданіе прот. В. Гречулевича. Цѣна безъ перес. (вм. 5 р.) 4 руб. На пересылку за 6 фун.

Вторую и третью часть можно выписывать отдѣльно, каждую по 1 р. безъ перес. На пересылку каждой за 2 ф.

Послѣднія двѣ части можно выписывать также особо: цѣна за обѣ безъ перес.—1 р. На перес. обѣихъ за 2 фун.

„Досуги“ архіепископа Анатолія, съ портретомъ автора. Спб. 1868 г. Ц. безъ перес. 1 р. На пересылку за 2 ф.— Тоже безъ статьи объ иконописаніи—75 коп., и на пересылку за 2 фунта.

„Вѣра, Надежда и Любовь,“ въ бесѣдахъ и размышленіяхъ, преосв. А. А., съ присовокупленіемъ духовныхъ стихотвореній. Изданіе 5-е, дополненное, П. В. Г. Спб. 1867 г., напечат. на веленовой бумагѣ, 3 красками, съ 12-ю гравюрами на стали. Два томика малаго формата. Цѣна за 1 экз. 1 р. 60 к., безъ пер. На пер. прилагаются за 2 фун.

„Объ отношеніяхъ Римской церкви къ другимъ христіанскимъ церквамъ и ко всему человѣческому роду.“ Записки Авдія Востокова. Изд. прот. Б. Гречулевича, 2-е, исправленное. Спб. 1864 г. Двѣ части. Цѣна за 1 экз. 1 р. 60 к.. безъ пересылки. На пересылку на 2 фунта.

„Опытъ Библейско-Естественной исторіи, или описательное изложеніе библейской теологіи, ботаники и зоологіи.“ Составлено преподавателемъ арханг. д. семинаріи М. Сибирцевымъ. Изданіе ред. „Странника“. Спб. 1867 г. цѣна безъ перес. 80 коп. сер. На перес. за 1 фунтъ.

Разсчетъ платы за каждый фунтъ, по существующей временной почтовой таксѣ, дѣлается по расстоянію отъ С.-Петербурга до той почтовой мѣстности, куда требуется переслать посылку,— считая по 3 к. за первыя триста верстъ, и затѣмъ по 1 к. за каждую слѣдующую сотню, хотя бы на эту сотню перешла 1 единица. По этому посылка напр. въ Новгородъ (178 верстъ), оплачивается по 3 коп. съ фунта; въ Нижній Новгородъ (1014 верстъ) по 11 коп.: въ Казань (1427 верстъ) по 15 к.; а при отправленіи книгъ на разстояніи свыше 1500 верстъ назначена льготная такса вѣсоваго сбора, а именно на разстоянія: свыше 1500 верстъ до 2500 по 16 к. съ фунта; свыше 2500 до 5500 вер.— 18 к. съ фунта, и свыше 5500—20 к. съ фунта.

Подъ бандеролью же, съ платою за пересылку независимо отъ разстоянія, можно высылать слѣдующія изданія редакціи „Странникъ“:

Отдѣльно требуемыя мѣстные книжки Странника: За декабрь 1860 г., по 1 р., а за прочіе мѣсяцы по 40 к. за октябрь 1861 г. 40 к. за ноябрь 1861 г. 30 к. за ноябрь 1862 г. 40 к. а за прочіе мѣсяцы по 30 к.; за февраль, май, июнь, июль, августъ, октябрь, и ноябрь 1862 г. 30 к.; за ноябрь 1864 г., и за мартъ и августъ 1865 г. и октябрь, 1866 г. по 30 к.; за ноябрь 1866 г. 40 к.; за февраль и май 1867 г. по 30 к., за апрѣль 1867 г. и за январь 1868 г. по 40 к.; за апрѣль и августъ 1869 г. по 30 к. За каждый изъ непоименованныхъ выше—прочихъ мѣсяцевъ 1861, 1862, 1863, 1864, 1865, 1866, 1867, 1868 и 1869 годовъ—20 к.—За октябрь 1870 г.—съ Указателемъ 80 к., а безъ Указателя и за все прочіе мѣсяцы по 30 к.; за декабрь 1871 г. и за октябрь 1872 г. по 50 к., и за прочіе мѣсяцы 1870 и 1871 г., и за каждый мѣсяць 1873, 1874, 1875, и 1876 г.; по 40 к.

При требованіи значительнаго числа экземпляровъ съезхъ выше означенныхъ книгъ, онѣ могутъ быть отправлены по транспорту, съ уплатою за пересылку на мѣсто полученія, съ общаго вѣсу, съ разсрочкою—для лицъ и мѣстъ оффиціальныхъ—суммы, причитающейся за книги.

СОДЕРЖАНІЕ. Отдѣла Оффиціальныхъ. I. Распоряженія Епархіальнаго Начальства. II. Журналы Моздокскаго духовно-училищнаго съезда. III. Извѣстія. IV. Объявленіе. **Отдѣла Неоффиціальныхъ.** I. Мнѣніе Преосвященнаго Феофана бывшаго Тамбовскаго епископа объ употребленіи Библіи въ русскомъ переводѣ. II. О законоучительствѣ въ стащичныхъ школахъ Кубанской области. III. Объявленіе.

Редакторъ Г. Михайловскій.

Дозволено цензурою. 14-го октября 1876 года.

Ставрополь. Печатано въ Типографіи Губернскаго Правленія.